

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 februari 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de artikelen 488 tot 508
van het Gerechtelijk Wetboek met het oog
op de oprichting van een Federale Orde
van Advocaten**

(ingediend door de heren Claude Desmedt,
Charles Michel, Thierry Giet,
mevrouw Jacqueline Herzet en
de heer Jean-Pierre Grafé)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 février 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les articles 488 à 508 du
Code judiciaire, en vue de créer
un Ordre fédéral des avocats**

(déposée par MM. Claude Desmedt,
Charles Michel, Thierry Giet,
Mme Jacqueline Herzet et
M. Jean-Pierre Grafé)

SAMENVATTING

Met dit voorstel tot oprichting van een Federale Orde van Advocaten willen de indieners de werkingsmoeilijkheden verhelpen waar de Nationale Orde van Advocaten sedert haar oprichting mee te kampen heeft en willen zij rekening houden met het huidige institutionele landschap. De belangrijkste taken van die Federale Orde zouden erin bestaan beslissingen te nemen inzake beroepsethiek, toe te zien op de eenvormigheid van die beroepsethiek en te fungeren als enige spreekbuis ten overstaan van de nationale en internationale overheden. Daarnaast zouden de daartoe opgerichte Orde van Nederlandstalige balies en de Orden van de Franstalige en Duitstalige balies binnen het raam van hun bevoegdheden initiatieven mogen nemen voor al wat betrekking heeft op het beroep van advocaat.

RÉSUMÉ

Les difficultés de fonctionnement auxquelles l'Ordre national des avocats a été confronté depuis sa création ainsi que la réalité institutionnelle existante amènent les auteurs de la présente proposition à proposer la création d'un Ordre fédéral des avocats. Celui-ci aurait pour principales missions de trancher les questions d'ordre déontologique qui se posent, de veiller à ce que cette déontologie reste uniforme et de servir d'interlocuteur unique à l'égard des autorités publiques nationales et internationales. En outre, l'Ordre des barreaux de langue française et de langue allemande et l'Ordre des barreaux de langue néerlandaise, créés à cet effet, disposeraient d'un pouvoir d'initiative dans le champ de leurs compétences.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :			Abréviations dans la numérotation des publications :		
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)	HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	:	Beknopt Verslag	CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Plenum	PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Commissievergadering	COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers			Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		
Bestellingen :			Commandes :		
Natieplein 2			Place de la Nation 2		
1008 Brussel			1008 Bruxelles		
Tel. : 02/ 549 81 60			Tél. : 02/ 549 81 60		
Fax : 02/549 82 74			Fax : 02/549 82 74		
www.deKamer.be			www.laChambre.be		
e-mail : alg.zaken@deKamer.be			e-mail : aff.generales@laChambre.be		

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel beoogt de oprichting van een Federale Orde van Advocaten.

Het is de bedoeling een instelling te behouden die bevoegd is voor het hele land, met name de Federale Orde, en de zeer recente oprichting te bekrachtigen van de «Vereniging van Vlaamse Balies» en van de «*Conférence des barreaux francophones et germanophone*».

Wanneer kwesties aan de orde zijn die te maken hebben met de beroepsethiek van de advocaten en met de onderlinge betrekkingen tussen de balie en de federale, Europese of internationale overheden, is het immers volstrekt noodzakelijk dat de beslissingsbevoegdheid en alleszins de eindbeslissing bij één enkele en gemeenschappelijke instelling blijft berusten.

Het verslag dat de regeringscommissaris voor de gerechtelijke hervorming daarover bij de oprichting van de Nationale Orde in 1969 had geredigeerd, is in dat opzicht zeer verhelderend. Daarin worden de opdrachten van de Nationale Orde omschreven als volgt:

«Ter vrijwaring van de algemene belangen van de advocaten, van hun eer en van hun rechten,

Voor hun vertegenwoordiging bij hun betrekkingen met de nationale, supranationale of buitenlandse overheden,

Voor de vaststelling en unificatie van de regels en gebruiken van het beroep van advocaat, meer bepaald omwille van de collegiale betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden en autonoom gebleven balies,

Bleek de oprichting van een permanente instelling noodzakelijk.»

De advocaten zowel als de rechtzoekenden hebben belang bij het behoud van een eenvormige beroepsethiek in België. De coherentie zou immers helemaal zoek zijn mochten in eenzelfde Staat twee verschillende vormen van beroepsethiek naast elkaar bestaan, terwijl daarentegen dezelfde rechts- en procedureregels van toepassing zijn. Aan de andere kant moet het Europese streven worden beklemtoond om te komen tot de uniformering en harmonisering van de beroepsethiek.

Men zal bovendien moeten toegeven dat één spreekbuis ten overstaan van de Europese en internationale instanties meer gewicht in de schaal zal leggen en geloofwaardiger zal overkomen.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition vise à créer un Ordre fédéral des avocats.

L'objectif est de maintenir une institution commune à l'ensemble du pays, l'Ordre fédéral, et de consacrer la création toute récente de la *Vereniging van Vlaamse balies* et de la *Conférence des barreaux francophones et germanophone*.

En effet, il est indispensable, lorsqu'une question touche à la déontologie des avocats ou aux relations du barreau avec les pouvoirs fédéraux, européens ou internationaux, que le pouvoir de décision continue à appartenir, à tout le moins en dernier ressort, à une institution unique et commune.

À ce propos, le rapport du Commissaire royal à la réforme judiciaire, rédigé en 1967, au moment de la création de l'Ordre national, est particulièrement éclairant. Il précise, en ces termes, les missions dévolues à l'Ordre national :

« *Pour la sauvegarde des intérêts généraux des avocats, de leur honneur et de leurs droits,*

Pour leur représentation dans leurs rapports avec les autorités publiques, nationales, supranationales, ou étrangères,

Pour la détermination et l'unification des règles et usages de la profession d'avocat en raison précisément des relations confraternelles entre les membres des barreaux demeurés distincts et autonomes,

Une institution permanente a paru devoir être créée.»

Il est de l'intérêt, tant des avocats, que des justiciables, de maintenir une déontologie uniforme en Belgique. En effet, il serait tout à fait incohérent de voir se côtoyer deux déontologies différentes au sein d'un même État, alors que les règles de droit et de procédure restent les mêmes. D'autre part, il convient de souligner qu'au niveau européen, règne une volonté d'aboutir à une uniformisation et une harmonisation des déontologies.

Force est également d'admettre qu'un interlocuteur unique vis-à-vis des pouvoirs publics et instances européennes et internationales, aura plus de poids et de crédibilité.

De nieuwe instelling mag evenwel geen «lege doos» zijn. Ze moet een eigen beslissingsbevoegdheid blijven krijgen en het duurzaam karakter bewaren waardoor ze zich aanvankelijk kenmerkte.

Dat neemt echter niet weg dat een hervorming onvermijdelijk blijkt, met name vanwege de werkingsmoeilijkheden waarmee de Nationale Orde sedert haar oprichting te kampen heeft.

Die moeilijkheden zijn mettertijd afgenomen, maar men zou toch meer efficiëntie moeten betrachten.

Tegen die achtergrond is het een goede zaak dat twee nieuwe instanties, met name de «Vereniging van Vlaamse balies» en de «*Conférence des barreaux francophones et germanophone*» elk een eigen rol spelen. Zij kunnen onder meer bijdragen tot meer toenadering tussen de plaatselijke Orden die vaak verspreid blijken op te treden en hen helpen bij de gezamenlijke afwikkeling van de kwesties waarmee ze te maken krijgen.

Ten slotte houdt dit voorstel gelijktijdig rekening met de diverse behoeften waarin moet worden voorzien.

Het garandeert immers het behoud van een gemeenschappelijke instelling die uitspraak moet doen over aangelegenheden welke verband houden met de beroepsethiek, die moet zorgen voor eenvormigheid in die beroepsethiek en die optreedt als enige spreekbuis ten overstaan van de nationale en internationale overheden.

Voorts houdt het voorstel rekening met de noodzaak een bestaande realiteit te bekrachtigen en erkent het dat de twee nieuwe instanties een heilzame inbreng kunnen hebben en een elkaar aanvullende rol kunnen spelen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 3

Artikel 488 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt wat onder Belgische Federale Orde van Advocaten moet worden verstaan.

Art. 4

Artikel 489 van het Gerechtelijk Wetboek preciseert wat de organen van de Federale Orde zijn.

Toutefois, l'institution nouvelle ne doit pas être une « coquille vide ». Elle doit continuer d'être investie d'un pouvoir de décision propre et conserver sa caractéristique initiale de permanence.

Cependant, une réforme s'impose, eu égard notamment aux difficultés de fonctionnement auxquelles l'Ordre national a été confronté depuis sa création.

Même si ces difficultés ont été réduites au fil du temps, il conviendrait d'œuvrer dans le sens d'une plus grande efficacité.

Dans cette optique, il est positif que les deux nouvelles entités, la Conférence des barreaux francophones et germanophone et la *Vereniging van Vlaamse balies*, jouent un rôle propre. Elles pourront, entre autres, contribuer à rapprocher les barreaux locaux qui apparaissent souvent dispersés, et les aider à traiter ensemble les questions qui les concernent.

En conclusion, la présente proposition prend en considération simultanément les différents impératifs qui sont en jeu.

En effet, elle parvient, d'une part, à maintenir une institution commune chargée de trancher les questions d'ordre déontologique qui se posent, de veiller à ce que cette déontologie reste uniforme et servir d'interlocuteur unique à l'égard des autorités publiques nationales et internationales.

D'autre part, elle tient compte de la nécessité de consacrer une réalité existante et reconnaît que les deux entités qui ont été mises sur pied peuvent constituer un apport bénéfique et jouer un rôle complémentaire.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 3

L'article 488 du Code judiciaire définit ce qu'il faut entendre par Ordre fédéral des avocats de Belgique.

Art. 4

L'article 489 du Code judiciaire précise quels sont les organes de l'Ordre fédéral.

De twee secretarissen behoren niet langer tot de componenten van de Federale Orde. Zij worden vervangen door een «directiecomité» dat voordien niet bestond. De samenstelling en de taken van dat directiecomité worden omschreven in het voorgestelde hoofdstuk IV (artikelen 507^{ter} en 507^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek)

Art. 5

In het Gerechtelijk Wetboek wordt artikel 489^{bis} ingevoegd ten einde het bestaan van de twee nieuwe instanties te bekrachtigen, met name de «Orde van Nederlandstalige advocaten» en «l'Ordre des barreaux de langue française et de langue allemande».

Art. 6

Artikel 489^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek wil vooral doen uitkomen dat de beide instanties autonoom hun structuur en werkwijze kunnen vaststellen en kunnen afbakenen wat hun eigen bevoegdheden en die van de Federale Orde zijn .

Art. 7

Artikel 490 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de wijze waarop de algemene raad en de vertegenwoordiging van de balies in die assemblee zijn samengesteld.

Art. 8

Artikel 491 van het Gerechtelijk Wetboek stelt de wijze van benoeming van de plaatsvervangende leden alsmede de nadere regels daarvan vast.

Het lijkt logischer alle bepalingen betreffende de plaatsvervangers, met inbegrip van artikel 490, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek te hergroeperen.

Art. 9

Artikel 493 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt de bevoegdheden van de algemene raad.

Art. 10

Artikel 494 van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Désormais, les deux secrétaires ne font plus partie des composantes de l'Ordre fédéral. Ils sont remplacés par un « comité de direction » qui n'existait pas auparavant. La composition et les missions de ce comité de direction sont définies au chapitre IV proposé (articles 507^{ter} et 507^{quater} du Code judiciaire).

Art. 5

L'article 489^{bis} est inséré dans le Code judiciaire en vue de consacrer l'existence de deux nouvelles entités, l'Ordre des barreaux de langue française et de langue allemande, et l'Ordre des barreaux de langue néerlandaise.

Art. 6

L'article 489^{ter} du Code judiciaire a notamment pour objectif, de mettre en exergue l'autonomie dont jouissent les deux entités quant à la détermination de leur structure, de leur fonctionnement et quant à la délimitation des compétences de l'Ordre fédéral et des leurs.

Art. 7

L'article 490 du Code judiciaire vise à définir comment le Conseil général est composé ainsi que le mode de représentation des barreaux au sein de cette assemblée.

Art. 8

L'article 491 du Code judiciaire définit la manière dont les membres suppléants du Conseil général sont nommés, ainsi que toutes les modalités relatives à leur mise en place.

Il semble plus logique de regrouper l'ensemble des dispositions relatives aux suppléants, y compris l'article 490, alinéa 2, du Code judiciaire.

Art. 9

L'article 493 du Code judiciaire définit les attributions du Conseil général.

Art. 10

L'article 494 du Code judiciaire est abrogé.

Art. 11

Artikel 495 wordt opgeheven.

Die voorlichtingstaak gebeurt voortaan immers door toedoen van de Orden die zijn bedoeld in artikel 489*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 12

De wijziging van artikel 496 strekt ertoe te preciseren dat de beraadslaging van de algemene raad in het Nederlands en het Frans gebeurt.

Art. 13

De doeltreffendheid gebiedt dat de algemene raad elk jaar, voor 30 september, wordt geïnstalleerd.

Art. 14

Dit artikel strekt ertoe de wijze waarop wordt gestemd als vervat in artikel 498 van het Gerechtelijk Wetboek te veranderen. Die wijziging wordt vooral ingegeven door de wil om komaf te maken met situaties waarin de Nationale Orde verlamd werd en wordt.

De voorgestelde regeling met een dubbele meerderheid is soepeler en zal er ongetwijfeld toe leiden dat dergelijke blokkeringen voorkomen worden. Die regeling biedt de Orden die zijn bedoeld in artikel 489*bis* van het Gerechtelijk Wetboek evenwel ook de mogelijkheid toezicht uit te oefenen en invloed te doen gelden in geval de kwestieuze beslissing minder dan een derde van de stemmen van de balies van die Orden behaalt.

Tevens wordt gepreciseerd dat dit derde van de stemmen ook moet overeenkomen met een derde van de stemmen van alle advocaten; aldus komt er opnieuw enige weging, overeenkomstig het belang van elke balie.

Art. 15

Een doeltreffende en snelle werking gebiedt dat het voortaan moet zijn uitgesloten dat de algemene raad opnieuw wordt bijeengeroepen zo de meerderheid van de leden ervan niet aanwezig is, hoewel de raad regelmatig was bijeengeroepen.

De wijze van stemmen als bepaald bij artikel 498 is van toepassing. Toch worden de in dat artikel opgenomen quota die moeten worden gehaald, telkens bepaald, afhankelijk van het aantal aanwezige leden.

Art. 11

L'article 495 est abrogé.

En effet, ce travail de documentation sera dorénavant effectué par les Ordres visés à l'article 489*bis* du Code judiciaire.

Art. 12

La modification de l'article 496 a pour but de mentionner que les délibérations du Conseil général auront lieu en français et en néerlandais.

Art. 13

Dans un souci d'efficacité, l'installation du Conseil général est prévue chaque année, avant le 30 septembre.

Art. 14

La modification du mode de votation, contenue à l'article 498 du Code judiciaire, a pour objectif principal d'éviter les situations de blocage qu'a connu et que connaît toujours actuellement l'Ordre national.

Le système de double majorité proposé est plus souple, et aura inévitablement pour effet d'éviter ce genre d'écueils. Ce système permet néanmoins aux Ordres visés à l'article 489*bis* d'exercer un contrôle et d'avoir une influence lorsque la décision litigieuse ne recueille pas un tiers des voix des barreaux les composant.

Il est stipulé que ce tiers de voix doit également représenter un tiers des voix de l'ensemble des avocats. Cette précision vise à rétablir une certaine pondération en fonction de l'importance de chaque barreau.

Art. 15

Dans un souci d'efficacité et de rapidité, la reconvoction, dans l'hypothèse où le Conseil général, bien que régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, est dorénavant exclue.

Les modalités de vote définies à l'article 498 sont applicables. Toutefois, les quotas à atteindre, prévus dans cet article, sont définis, à chaque reprise, proportionnellement au nombre des membres présents.

Art. 16

Artikel 500 voorziet in een uitbreiding van het begrip «reglement» tot de stukken van de Orden die zijn bedoeld in artikel 489*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 17

Dit artikel past artikel 503 van het Gerechtelijk Wetboek aan op het stuk van de terminologie.

Art. 18

Dit artikel past artikel 504 van het Gerechtelijk Wetboek aan op het stuk van de terminologie.

Art. 19

Dit artikel voorziet in de vervanging van hoofdstuk III, ingevolge de afschaffing van de secretarissen van de organen van de Federale Orde.

Artikel 505 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt de wijze waarop de deken en de vice-deken worden benoemd.

In dat verband moet worden gewezen op de heel belangrijke rol die terzake is weggelegd voor de componenten van de Orde; zij krijgen met name de mogelijkheid om voorstellen te doen.

Ook de wil om het taalevenwicht te handhaven (via een toerbeurt) is niet zonder betekenis.

Artikel 506 van het Gerechtelijk Wetboek preciseert de aard van de vereiste meerderheid, de duur van het mandaat van de deken en de vice-deken (twee jaar) en stelt uitdrukkelijk dat de deken en de vice-deken ook in de toekomst niet herkiesbaar zijn.

Artikel 507 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt hoe vaak de algemene raad vergadert. Dit artikel geeft ook nader aan dat er diverse manieren zijn om de algemene raad bijeen te roepen en dat het initiatief daartoe kan uitgaan van verschillende personen en/of instanties.

In artikel 508 van het Gerechtelijk Wetboek worden geen fundamentele wijzigingen aangebracht; wel wordt het terminologisch aangepast en wordt ook het tweede lid opgeheven, ingevolge de afschaffing van de secre-

Art. 16

L'article 500 étend le concept de « règlement » aux documents émanant des Ordres visés à l'article 489*bis* du Code judiciaire.

Art. 17

Il s'agit d'un ajustement terminologique de l'article 503 du Code judiciaire.

Art. 18

Il s'agit d'un ajustement terminologique de l'article 504 du Code judiciaire.

Art. 19

Il est procédé au remplacement du chapitre III, eu égard à la suppression des secrétaires des organes de l'Ordre fédéral.

Le mode de nomination du doyen et du vice-doyen est défini à l'article 505 du Code judiciaire.

Il convient de noter le rôle prépondérant que les entités sont appelées à jouer à ce niveau, notamment grâce à leur faculté de proposition.

Il est important de souligner également le souci de maintenir l'équilibre linguistique grâce à un système d'alternance.

L'article 506 du Code judiciaire précise le type de majorité requise, la durée du mandat du doyen et du vice-doyen (2 ans), et indique expressément que le doyen et le vice-doyen continuent à ne pas pouvoir être réélus.

La fréquence des réunions du Conseil général est déterminée dans l'article 507 du Code judiciaire. Cet article précise qu'il existe différentes possibilités de convoquer le Conseil général et que l'initiative de la convocation peut émaner de différentes personnes et/ou institutions.

L'article 508 du Code judiciaire n'est pas modifié en profondeur mais on procède à des ajustements d'ordre terminologique, d'une part, et on supprime, d'autre part, l'alinéa 2, eu égard à la disparition des secrétaires des

tarissen van de organen van de Federale Orde. Voorts wordt artikel 508 om wetgevingstechnische redenen vernummerd tot artikel 507*bis* omdat dit wetsvoorstel na die bepaling nieuwe artikelen invoegt; derhalve moet worden voorkomen dat er hiaten ontstaan met de artikelen 508/1 tot 508/23, die werden ingevoegd bij de wet van 23 november 1998 inzake de juridische bijstand.

Er wordt een hoofdstuk IV ingevoegd, dat betrekking heeft op de bepalingen betreffende het directiecomité; dat hoofdstuk zal de structuur en de leesbaarheid van de tekst ten goede komen.

a) Artikel 507*ter* bepaalt de samenstelling van het directiecomité. De leden vervullen een mandaat van vier jaar. Het verschil in duur tussen het mandaat van deken en vice-deken enerzijds, en van de leden van het directiecomité anderzijds kan worden verklaard door het streven naar een zekere continuïteit en een grotere stabiliteit. De diverse sectoren (juridische bijstand, wetgevende initiatieven, opleiding, plichtenleer) worden gespreid over de diverse leden van het directiecomité.

b) Artikel 507*quater* bepaalt de taken van het directiecomité.

Ten slotte wordt een hoofdstuk V ingevoegd, met als opschrift «De orden als bedoeld in artikel 489*bis* van het Gerechtelijk Wetboek». Ook die ingreep moet de structuur en de leesbaarheid van de tekst verbeteren. Dat hoofdstuk V omvat bijzondere gegevens in verband met de twee nieuwe organen:

a) krachtens artikel 507*quinquies* zijn de Orden bevoegd voor alle aangelegenheden waarvoor de Federale Orde niet bevoegd is en hebben de reglementen bindende kracht;

b) artikel 507*sexies* bepaalt, inzake de aangelegenheden waarvoor de Federale Orde bevoegd is, de werkwijze van de componenten van de Orden.

organes de l'Ordre fédéral. Pour des raisons d'ordre légistique, l'article 508 devient l'article 507*bis*. En effet, la présente proposition introduit de nouveaux articles après cette disposition et il convient d'éviter tout hiatus avec les articles 508/1 à 508/23 insérés par la loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide légale.

Dans un souci d'amélioration de la structure et de la clarté du texte, un chapitre IV est inséré de manière à introduire les dispositions relatives au comité de direction :

a) l'article 507*ter* définit la composition du comité de direction. La durée du mandat des membres est de quatre ans. La différence entre la durée des mandats des doyens et vice-doyens et, d'autre part, des membres directeurs s'explique par la volonté d'instaurer une certaine continuité et une plus grande stabilité. Les différents secteurs (aide juridique, initiative législative, formation, déontologie) seront répartis entre les membres directeurs ;

b) l'article 507*quater* définit quelles sont les missions du comité de direction.

Dans le même souci d'amélioration de la structure et de la clarté du texte, un chapitre V, intitulé « Ordres visés à l'article 489*bis* » est inséré. Il contient des données spécifiques relatives aux deux nouvelles entités :

a) l'article 507*quinquies* précise que les Ordres sont compétents dans toutes les matières pour lesquelles l'Ordre fédéral n'a pas de compétence. Il précise aussi que les règlements ont force obligatoire ;

b) l'article 507*sexies* définit le mode de fonctionnement au sein des entités, pour les matières relevant de la compétence de l'Ordre fédéral.

Claude DESMEDT (PRL FDF MCC)
Charles MICHEL (PRL FDF MCC)
Thierry GIET (PS)
Jacqueline HERZET (PRL FDF MCC)
Jean-Pierre GRAFÉ (PSC)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In boek III van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt het opschrift van titel III vervangen door het volgende opschrift : «Federale Orde van Advocaten».

Art. 3

Artikel 488 van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 488.— Alle Belgische balies, met inbegrip van de balie van cassatie, vormen samen de Belgische Federale Orde van Advocaten.

De Federale Orde is gevestigd te Brussel. Ze bezit rechtspersoonlijkheid.».

Art. 4

Artikel 489 van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 489.— De organen van de Federale Orde zijn :

- 1° de algemene raad;
- 2° de deken en de vice-deken;
- 3° het directiecomité.».

Art. 5

In het hetzelfde Wetboek wordt een artikel 489*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 489*bis*. — De Franse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Eupen, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel en Verviers vormen samen de Orde van de Franstalige en de Duitstalige balies.

De Nederlandse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven,

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans le livre III de la deuxième partie du Code judiciaire, l'intitulé du titre III est remplacé par l'intitulé suivant « L'Ordre fédéral des avocats ».

Art. 3

L'article 488 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 488. — Tous les barreaux belges réunis, en ce compris le barreau de cassation, forment l'Ordre fédéral des avocats de Belgique.

L'Ordre fédéral a son siège à Bruxelles. Il a la personnalité juridique. ».

Art. 4

L'article 489 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 489. — Les organes de l'Ordre fédéral sont :

- 1° Le Conseil général ;
- 2° le doyen et le vice-doyen ;
- 3° le Comité de direction. ».

Art. 5

Un article 489*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 489*bis*. — L'Ordre français du barreau de Bruxelles, les Ordres des barreaux d'Arlon, Charleroi, Dinant, Eupen, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai et Verviers forment entre eux l'Ordre des barreaux de langue française et de langue allemande.

L'Ordre néerlandais du barreau de Bruxelles, les Ordres des barreaux d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde,

Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen samen de Orde van de Nederlandstalige balies.

De Orden zijn gevestigd op de door hen gekozen plaats. Ze bezitten rechtspersoonlijkheid.».

Art. 6

In het hetzelfde Wetboek wordt een artikel 489*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 489*ter*. — De in artikel 489*bis* bedoelde Orden bepalen hun eigen structuur alsmede de respectieve bevoegdheden en de werkwijze van hun organen.

Ze bepalen het bedrag van de bijdrage die de balies die tot hun rechtsgebied behoren jaarlijks moeten betalen om hun werkingskosten te dekken.».

Art. 7

Artikel 490 van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 490. — De algemene raad is samengesteld uit de stafhouders van de balies of hun plaatsvervangers.

De balies zijn in de algemene raad vertegenwoordigd naargelang zij behoren tot de Orde van de Nederlandstalige balies of tot de Orde van de Franstalige en de Duitstalige balies, zoals bepaald in artikel 489*bis*.».

In het rechterlijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88 en 195 gegeven door de stafhouders van elk van de beide Orden van Advocaten.».

Art. 8

Artikel 491 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 491. — Elk jaar in de eerste tien dagen van de maand september wijst iedere raad van de Orde plaatsvervangende leden aan uit de leden van de raad van de Orde of uit de leden van de balie die het ambt van stafhouder hebben uitgeoefend.

Het aantal en de rang van de plaatsvervangende leden worden door de raad van de Orde bepaald.».

Tongres, Turnhout et Ypres forment entre eux l'Ordre des barreaux de langue néerlandaise.

Les deux Ordres ont leur siège à l'endroit qu'ils décident. Ils ont la personnalité juridique. ».

Art. 6

Un article 489*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Art. 489*ter*. — Les deux Ordres visés à l'article 489*bis* déterminent leur propre structure ainsi que les compétences respectives et le mode de fonctionnement de leurs organes.

Ils fixent chacun la cotisation à payer annuellement par les barreaux de leur ressort, à l'effet de couvrir leurs frais de fonctionnement. ».

Art. 7

L'article 490 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 490. — Le conseil général est composé des bâtonniers des barreaux ou de leurs suppléants.

Les barreaux sont représentés au conseil général selon leur appartenance à l'Ordre des barreaux de langue française et de langue allemande ou à l'Ordre des barreaux de langue néerlandaise, telle qu'elle est déterminée par l'article 489*bis*.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis prévus par les articles 66, 88, 195, sont donnés par chacun des bâtonniers des deux Ordres des avocats. ».

Art. 8

L'article 491 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 491. — Les membres suppléants sont désignés dans les dix premiers jours du mois de septembre de chaque année, par chaque conseil de l'Ordre. Ils sont choisis parmi les membres du conseil de l'Ordre ou parmi les membres du barreau qui ont exercé les fonctions de bâtonnier.

Le nombre et le rang des membres suppléants sont déterminés par le Conseil de l'Ordre. ».

Art. 9

Artikel 493 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 493. — De algemene raad is, in laatste aanleg, bevoegd om :

- te waken voor de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advocaten, met inbegrip van de betrekkingen van de balie met de federale of internationale overheden als die betrekkingen van federale of internationale aard zijn;

- de beroepsverordeningen vast te stellen als die verband houden met de fundamentele regels en gebruiken van de beroepsethiek.».

Art. 10

Artikel 494 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 11

Artikel 495 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 496 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 496. — De algemene raad beraadslaagt in het Nederlands en in het Frans.

De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere. Over verschillen daartussen doet de algemene raad uitspraak volgens de , gewone interpretatieregels.».

Art. 13

Artikel 497 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 497. — De installatie van de algemene raad geschiedt jaarlijks uiterlijk op 30 september te Brussel, op de door de deken aan te wijzen plaats.».

Art. 9

L'article 493 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 493. — Le Conseil général est compétent, en dernier ressort :

- pour veiller à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts professionnels communs des avocats, en ce compris, lorsqu'elles sont de nature fédérale ou internationale, les relations du barreau avec les pouvoirs publics fédéraux ou internationaux ;

- pour arrêter les règlements professionnels lorsqu'ils touchent aux règles et usages fondamentaux de la déontologie. ».

Art. 10

L'article 494 du même Code est abrogé.

Art. 11

L'article 495 du même Code est abrogé.

Art. 12

L'article 496 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 496. — Les délibérations du Conseil général ont lieu en français et en néerlandais.

Les rapports et les résolutions sont établis dans ces deux langues, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par le Conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation. ».

Art. 13

L'article 497 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 497. — Il est procédé à l'installation du Conseil général au plus tard le 30 septembre de chaque année, à Bruxelles, au lieu désigné par le doyen. ».

Art. 14

Artikel 498 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 498.— Iedere beslissing moet de meerderheid verkrijgen van de stemmen die alle Belgische balies vertegenwoordigen.

Daartoe wordt de stem van elk lid gerekend voor evenveel stemmen als de balie die hij vertegenwoordigt honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs telt die op 31 augustus van het jaar voorafgaand aan het lopend gerechtelijk jaar ingeschreven zijn. De balies met minder dan 100 leden hebben één stem. Overschrijdt het aantal advocaten van een vertegenwoordigde balie een honderdtal zonder het hogere honderdtal te bereiken, dan wordt het niettemin voor een aanvullende stem gerekend.

Bovendien moet iedere beslissing in de in artikel 489*bis* bedoelde Ordes, de instemming van ten minste een derde van de balies verkrijgen; iedere balie beschikt daarbij over een stem.

Dat derde moet ten minste een derde vertegenwoordigen van de advocaten die tot elk van de in 489*bis* bedoelde Orden behoren.».

Art. 15

Artikel 499 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 499.— Indien in een vergadering van de algemene raad, na regelmatige oproeping, de meerderheid van de leden niet aanwezig is, besluit de vergadering op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

In dat geval moet iedere beslissing worden genomen volgens de regels van artikel 498, waarbij de quota verhoudingsgewijs op basis van het aantal aanwezige leden worden berekend.

Art. 16

Artikel 500 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 500.— De reglementen worden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en aan de stafhouders gestuurd zodra ze door de algemene raad en door de in artikel 489*bis* bedoelde Orden zijn aangenomen.».

Art. 14

L'article 498 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 498. — Toute décision doit recueillir la majorité des voix représentant l'ensemble des barreaux belges.

À cette fin, le vote de chaque membre est compté pour autant de voix que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires, inscrits au 31 août précédant l'année judiciaire en cours, les barreaux de moins de cent membres disposant d'une voix. Si le nombre des avocats du barreau représenté dépasse une centaine sans atteindre la centaine supérieure, il est néanmoins compté pour une voix supplémentaire.

En outre, toute décision doit recueillir, au sein de chacun des Ordres visés à l'article 489*bis*, l'approbation d'au moins un tiers des barreaux, chaque barreau disposant d'une voix.

Ce tiers doit représenter au moins un tiers des avocats appartenant à chacun des Ordres visés à l'article 489*bis*. ».

Art. 15

L'article 499 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 499. — Si le Conseil général, régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, l'assemblée délibère valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.

Toute décision doit, dans ce cas, être prise conformément à l'article 498, les quotas étant calculés proportionnellement au nombre des membres présents. ».

Art. 16

L'article 500 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 500. — Les règlements adoptés par le Conseil général et par les Ordres visés à l'article 489*bis*, sont adressés au procureur général près la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel et aux bâtonniers. ».

Art. 17

Artikel 503 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 503. — De algemene raad vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de federale Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.».

Art. 18

Artikel 504 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 504. — De algemene raad bepaalt de bijdrage die de balies jaarlijks moeten betalen om de kosten van de federale Orde en van zijn secretariaat te dekken.».

Art. 19

In het tweede deel, boek III, titel III, van hetzelfde Wetboek, wordt hoofdstuk III, met de daarin vervatte artikelen 505 tot 508 vervangen door de volgende bepalingen:

«Hoofdstuk III: Dekan en vice-dekan

Art. 505. — Op voordracht van de in artikel 489*bis* bedoelde Orden wijst de algemene orde de deken en de vice-deken aan. Laatstgenoemden moeten bij toerbeurt tot een van beide in artikel 489*bis* bedoelde Orden behoren.

Art. 506. — De deken en de vice-deken worden bij gewone meerderheid verkozen voor een duur van twee jaar.

Zij zijn niet herkiesbaar.

Art. 507. — De deken roept de algemene raad bijeen en zit hem voor.

Die bijeenroeping heeft ten minste eenmaal per semester plaats of wanneer ze wordt gevraagd door een van de in artikel 489*bis* bedoelde Orden of door ten minste drie leden van de algemene raad.

Art. 507*bis*. — De deken heeft doorlopend opdracht van de algemene raad om de Federale Orde te vertegenwoordigen in haar betrekkingen met de overheid en de balies.

Art. 17

L'article 503 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 503. — Le Conseil général, à la diligence du doyen, représente l'Ordre fédéral. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom. ».

Art. 18

L'article 504 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 504. — Le Conseil général fixe la cotisation à payer annuellement par les barreaux, à l'effet de couvrir les frais de l'Ordre fédéral et de son secrétariat. ».

Art. 19

Dans la deuxième partie, livre III, titre III, du même Code, le chapitre III, comprenant les articles 505 à 508 est remplacé par les dispositions suivantes :

«Chapitre III : Du doyen et du vice-doyen

Art. 505. — Sur proposition des Ordres visés à l'article 489*bis*, le Conseil général désigne le doyen et le vice-doyen. Ces derniers doivent appartenir, alternativement, à chacun des deux Ordres visés à l'article 489*bis*.

Art. 506. — Le doyen et le vice-doyen sont élus à la majorité simple pour une durée de 2 ans.

Ils ne sont pas rééligibles.

Art. 507. — Le doyen convoque et préside le Conseil général.

Cette convocation doit avoir lieu au moins une fois par semestre ou, lorsqu'elle est demandée par l'un des Ordres visés à l'article 489*bis* ou par trois membres au moins du Conseil général.

Art. 507*bis*. — Le doyen a la délégation permanente du Conseil général à l'effet d'assurer la représentation de l'Ordre fédéral dans ses relations avec les pouvoirs publics et les barreaux.

Hoofdstuk IV: Het directiecomité

Art. 507*ter*. — Behalve uit de deken en de vice-deken is het directiecomité samengesteld uit zeven leden, van wie er drie worden aangewezen door elk van de in artikel 489*bis* bedoelde Orden en één door de balie van cassatie.

Hun mandaat duurt vier jaar.

Het comité wordt voorgezeten door de deken of, bij zijn ontstentenis, de vice-deken.

Art. 507*quater*. — Het comité zorgt voor het beheer en de werking van de Federale Orde.

Het ziet toe op het overleg tussen de in artikel 489*bis* bedoelde Orden en bepaalt in voorkomend geval de aangelegenheden die in laatste aanleg tot de bevoegdheid van die Orden of de algemene raad behoren.

Het kan eveneens alle nuttig geachte vragen en suggesties ter onderzoek aan beide Orden voorleggen.

Het comité zorgt voor de interne verdeling van de aan haar leden opgedragen taken.

Hoofdstuk V: De in artikel 489*bis* bedoelde Orden

Art. 507*quinquies*. — Alleen de twee in artikel 489*bis* bedoelde Orden zijn bevoegd om, in akkoord met de Orden van hun rechtsgebied, de aangelegenheden te behandelen die in laatste aanleg niet tot de bevoegdheid van de Federale Orde behoren.

De door die Orden aangenomen reglementen zijn bindend voor alle advocaten van hun rechtsgebied.

De raden van de Orde zorgen voor de toepassing ervan.

Art. 507*sexies*. — Voor de aangelegenheden die in laatste aanleg tot de bevoegdheid van de Federale Orde behoren, wordt te werk gegaan als volgt.

Ontwerpen van reglement, aanbeveling of advies die door een van de in artikel 489*bis* bedoelde Orden zijn opgesteld, worden aan de andere bezorgd, die over een termijn van 45 dagen beschikt om zijn opmerkingen kenbaar te maken.

Chapitre IV : Du comité de direction

Art. 507*ter*. — Outre le doyen et le vice-doyen, le comité de direction est composé de 7 membres, dont trois sont désignés par chacun des Ordres visés à l'article 489*bis*, et un par le barreau de cassation.

Leur mandat a une durée de 4 ans.

Le comité est présidé par le doyen ou, à défaut, par le vice-doyen.

Art. 507*quater*. — Le comité assure la gestion et le fonctionnement de l'Ordre fédéral.

Il veille à la concertation entre les Ordres visés à l'article 489*bis* et détermine, le cas échéant, les matières qui sont de la compétence en dernier ressort de ces ordres ou du conseil général.

Il peut également soumettre à l'examen des deux Ordres toutes questions ou suggestions qu'il juge utiles.

Le comité répartit en son sein les tâches attribuées à ses membres.

Chapitre V : Des Ordres visés à l'article 489*bis*

Art. 507*quinquies*. — Les deux Ordres visés à l'article 489*bis*, sont seuls compétents pour traiter, en accord avec les Ordres de leur ressort, les matières qui ne sont pas de la compétence de l'Ordre fédéral en dernier ressort.

Les règlements adoptés par ces ordres sont obligatoires pour tous les avocats de leur ressort.

Les conseils de l'Ordre en assurent l'application.

Art. 507*sexies*. — Pour les matières qui sont de la compétence de l'Ordre fédéral en dernier ressort, il est procédé de la manière suivante.

Les projets de règlement, de recommandation ou d'avis élaborés par l'un des deux Ordres visés à l'article 489*bis* sont communiqués à l'autre, lequel dispose d'un délai de 45 jours pour faire connaître ses observations.

Na verloop van die termijn worden het ontwerp en de eventuele opmerkingen aan de deken van de Federale Orde doorgezonden. Deze roept de algemene raad samen om het ontwerp goed te keuren, te verwerpen of te amenderen.».

16 februari 2000

À l'expiration de ce délai, le projet et les observations éventuelles sont transmis au doyen de l'Ordre fédéral. Celui-ci convoque le Conseil général aux fins d'adoption, de rejet ou d'amendement du projet. ».

16 février 2000

Claude DESMEDT (PRL FDF MCC)
Charles MICHEL (PRL FDF MCC)
Thierry GIET (PS)
Jacqueline HERZET (PRL FDF MCC)
Jean-Pierre GRAFÉ (PSC)

BASISTEKST

Tweede deel, boek III, titel III van
het Gerechtelijk Wetboek

Titel III. Nationale Orde van advocaten

Hoofdstuk I

Algemene bepalingen

Art. 488. Alle Belgische balies vormen samen de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

De Nationale Orde is gevestigd te Brussel.
Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Art. 489. De organen van de Nationale Orde zijn:

- 1° de algemene raad;
- 2° de deken, de vice-deken, de twee secretarissen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Tweede deel, boek III, titel III van
het Gerechtelijk WetboekTitel III. *Federale Orde van Advocaten*¹

Hoofdstuk I

Algemene bepalingen

Art. 488. *Alle Belgische balies, met inbegrip van de balie van cassatie, vormen samen de Belgische Federale Orde van Advocaten.*

*De Federale Orde is gevestigd te Brussel.
Ze bezit rechtspersoonlijkheid.*²

Art. 489. *De organen van de Federale Orde zijn :*

- 1° de algemene raad;
- 2° de deken en de vice-deken;
- 3° het directiecomité.³

Art. 489bis. *De Franse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Eupen, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel en Verviers vormen samen de Orde van de Franstalige en de Duitsstalige balies.*

De Nederlandse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen samen de Orde van de Nederlandstalige balies.

*De Orden zijn gevestigd op de door hen gekozen plaats. Ze bezitten rechtspersoonlijkheid.*⁴

Art. 489ter. *De in artikel 489bis bedoelde Orden bepalen hun eigen structuur alsmede de respectieve bevoegdheden en de werkwijze van hun organen.*

*Ze bepalen het bedrag van de bijdrage die de balies die tot hun rechtsgebied behoren jaarlijks moeten betalen om hun werkingskosten te dekken.*⁵

1 Art. 2 : Vervanging van het opschrift.

2 Art. 3 : Vervanging van het artikel.

3 Art. 4 : Vervanging van het artikel.

4 Art. 5 : Invoeging van een nieuwe artikel.

5 Art. 6 : Invoeging van een nieuwe artikel.

TEXTE DE BASE

Deuxième partie, livre III, titre III du Code judiciaire

Titre III. L'Ordre National des avocats

Chapitre I^{er}

Dispositions générales

Art. 488. Tous les barreaux belges réunis forment l'Ordre national des avocats de Belgique.

L'Ordre national a son siège à Bruxelles. Il a la personnalité juridique.

Art. 489. Les organes de l'Ordre national sont:

- 1° le Conseil général;
- 2° le doyen, le vice-doyen, les deux secrétaires.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ EN FONCTION DE LA PROPOSITION

Deuxième partie, livre III, titre III du Code judiciaire

*Titre III L'Ordre fédéral des avocats¹*Chapitre I^{er}

Dispositions générales

Art. 488. *Tous les barreaux belges réunis, en ce compris le barreau de cassation, forment l'Ordre fédéral des avocats de Belgique.*

L'Ordre fédéral a son siège à Bruxelles. Il a la personnalité juridique.²

Art. 489. *Les organes de l'Ordre fédéral sont :*

- 1° Le Conseil général ;*
- 2° le doyen et le vice-doyen ;*
- 3° le Comité de direction.³*

Art. 489bis. *L'Ordre français du barreau de Bruxelles, les Ordres des barreaux d'Arlon, Charleroi, Dinant, Eupen, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai et Verviers forment entre eux l'Ordre des barreaux de langue française et de langue allemande.*

L'Ordre néerlandais du barreau de Bruxelles, les Ordres des barreaux d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres forment entre eux l'Ordre des barreaux de langue néerlandaise.

Les deux Ordres ont leur siège à l'endroit qu'ils décident. Ils ont la personnalité juridique.⁴

Art. 489ter. *Les deux Ordres visés à l'article 489bis déterminent leur propre structure ainsi que les compétences respectives et le mode de fonctionnement de leurs organes.*

Ils fixent chacun la cotisation à payer annuellement par les barreaux de leur ressort, à l'effet de couvrir leurs frais de fonctionnement.⁵

1 Art. 2 : Remplacement de l'intitulé.

2 Art. 3 : Remplacement de l'article.

3 Art. 4 : Remplacement de l'article.

4 Art. 5 : Insertion d'un nouvel article.

5 Art. 6 : Insertion d'un nouvel article.

Hoofdstuk II

Algemene raad

Art. 490. De algemene raad is samengesteld uit de stafhouders van de balies of hun plaatsvervangers.

Elk jaar in de eerste tien dagen van de maand september wijst iedere raad van de Orde een plaatsvervangend lid aan uit de leden van de raad van de Orde of uit de leden van de balie, die het ambt van stafhouder hebben uitgeoefend.

De balies zijn in de algemene raad vertegenwoordigd naargelang zij behoren tot de groep van de Nederlandstalige balies of tot de groep van de Franstalige en de Duitstalige balies, zoals bepaald in artikel 498, vijfde en zesde lid.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88 en 195 gegeven door de stafhouder van elk van de twee Orden van advocaten.

Art. 491.

Het aantal en de rang van de plaatsvervangende leden worden door de raad van de Orde bepaald.

Art. 492. (ongewijzigd)

Art. 493. De algemene raad alleen is bevoegd om voor de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advocaten te waken en betreffende die aangelegenheden voorstellen te doen, die hij in een verslag aan de minister van Justitie richt.

Hoofdstuk II

Algemene raad

Art. 490. *De algemene raad is samengesteld uit de stafhouders van de balies of hun plaatsvervangers.*

De balies zijn in de algemene raad vertegenwoordigd naargelang zij behoren tot de Orde van de Nederlandstalige balies of tot de Orde van de Franstalige en de Duitstalige balies, zoals bepaald in artikel 489bis.

*In het rechterlijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88 en 195 gegeven door de stafhouders van elk van de beide Orden van Advocaten.*⁶

Art. 491. *Elk jaar in de eerste tien dagen van de maand september wijst iedere raad van de Orde plaatsvervangende leden aan uit de leden van de raad van de Orde of uit de leden van de balie die het ambt van stafhouder hebben uitgeoefend.*

*Het aantal en de rang van de plaatsvervangende leden worden door de raad van de Orde bepaald.*⁷

Art. 492. (ongewijzigd)

Art. 493. *De algemene raad is, in laatste aanleg, bevoegd om :*

- te waken voor de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advocaten, met inbegrip van de betrekkingen van de balie met de federale of internationale overheden als die betrekkingen van federale of internationale aard zijn;

*- de beroepsverordeningen vast te stellen als die verband houden met de fundamentele regels en gebruiken van de beroepsethiek.*⁸

6 Art. 7 : Vervanging van het artikel.

7 Art. 8 : Vervanging van het artikel.

8 Art. 9 : Vervanging van het artikel.

Chapitre II

Du conseil général

Art. 490. Le Conseil général est composé des bâtonniers des barreaux ou de leurs suppléants.

Les membres suppléants sont désignés dans les dix premiers jours du mois de septembre de chaque année, par chaque Conseil de l'Ordre. Ils sont choisis parmi les membres du Conseil de l'Ordre ou parmi les membres du barreau qui ont exercé les fonctions de bâtonnier.

Les barreaux sont représentés au conseil général selon leur appartenance au groupe des barreaux de langue française et de langue allemande ou au groupe des barreaux de langue néerlandaise, telle qu'elle est déterminée par l'article 498, cinquième et sixième alinéas.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis prévus par les articles 66, 88 et 195, sont donnés par chacun des bâtonniers des deux Ordres des avocats.

Art. 491.

Le nombre et le rang des membres suppléants sont déterminés par le Conseil de l'Ordre.

Art. 492. *(inchangé)*

Art. 493. Le Conseil général est seul compétent pour veiller à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts professionnels communs des avocats, et pour formuler sur ces objets des propositions, qu'il adresse en un rapport au ministre de la Justice.

Chapitre II

Du conseil général

Art. 490. *Le conseil général est composé des bâtonniers des barreaux ou de leurs suppléants.*

Les barreaux sont représentés au conseil général selon leur appartenance à l'Ordre des barreaux de langue française et de langue allemande ou à l'Ordre des barreaux de langue néerlandaise, telle qu'elle est déterminée par l'article 489bis.

*Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis prévus par les articles 66, 88, 195, sont donnés par chacun des bâtonniers des deux Ordres des avocats.*⁶

Art. 491. *Les membres suppléants sont désignés dans les dix premiers jours du mois de septembre de chaque année, par chaque conseil de l'Ordre. Ils sont choisis parmi les membres du conseil de l'Ordre ou parmi les membres du barreau qui ont exercé les fonctions de bâtonnier.*

*Le nombre et le rang des membres suppléants sont déterminés par le Conseil de l'Ordre.*⁷

Art. 492. *(inchangé)*

Art. 493. *Le Conseil général est compétent, en dernier ressort :*

- pour veiller à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts professionnels communs des avocats, en ce compris, lorsqu'elles sont de nature fédérale ou internationale, les relations du barreau avec les pouvoirs publics fédéraux ou internationaux ;

*- pour arrêter les règlements professionnels lorsqu'ils touchent aux règles et usages fondamentaux de la déontologie.*⁸

⁶ Art. 7 : Remplacement de l'article.

⁷ Art. 8 : Remplacement de l'article.

⁸ Art. 9 : Remplacement de l'article.

Art. 494. Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies bepaalt de algemene raad de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengt er eenheid in. Te dien einde stelt hij passende reglementen vast. Hij zorgt eveneens voor de werking van de Nationale Orde.

Art. 495. De algemene raad richt zijn secretariaat in.

Hij geeft de raden van de Orde voorlichting omtrent de vraagstukken die voor de advocaten van belang zijn.

Art. 496. De algemene raad beraadslaagt in beide landstalen. De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere. Over verschillen hiertussen doet de algemene raad uitspraak volgens de gewone interpretatieregels.

Art. 497. De installatie van de algemene raad geschiedt de tweede donderdag van oktober, te Brussel, op de plaats door de deken aan te wijzen.

Art. 498. Behoudens de modaliteiten bepaald in het derde lid, heeft elk lid van de algemene raad één stem.

Iedere beslissing moet de meerderheid van de stemmen verkrijgen die de balies vertegenwoordigen welke respectievelijk behoren tot de groep van de Nederlandstalige balies en tot de groep van de Franstalige en de Duitstalige balies.

De meerderheid van stemmen moet bovendien twee derde van alle advocaten van het Rijk vertegenwoordigen. Daartoe wordt de stem van elk lid gerekend voor evenveel stemmen als in de balie die hij vertegenwoordigt, honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs op de 31e augustus die voorafgaat aan het lopend gerechtelijk jaar ingeschreven zijn. De balies met minder dan honderd leden hebben één stem.

Overschrijdt het aantal advocaten van een vertegenwoordigde balie een honderdtal zonder het hogere honderdtal te bereiken, dan wordt het niettemin voor een aanvullende stem gerekend.

De Franse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Eupen, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel en Verviers behoren tot de groep van de Franstalige en de Duitstalige balies.

Art. 494. (opgeheven)⁹

Art. 495. (opgeheven)¹⁰

Art. 496. De algemene raad beraadslaagt in het Nederlands en in het Frans.

De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere. Over verschillen daartussen doet de algemene raad uitspraak volgens de , gewone interpretatieregels.¹¹

Art. 497. De installatie van de algemene raad geschiedt jaarlijks uiterlijk op 30 september te Brussel, op de door de deken aan te wijzen plaats.¹²

Art. 498. Iedere beslissing moet de meerderheid verkrijgen van de stemmen die alle Belgische balies vertegenwoordigen.

Daartoe wordt de stem van elk lid gerekend voor evenveel stemmen als de balie die hij vertegenwoordigt honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs telt die op 31 augustus van het jaar voorafgaand aan het lopend gerechtelijk jaar ingeschreven zijn. De balies met minder dan 100 leden hebben één stem. Overschrijdt het aantal advocaten van een vertegenwoordigde balie een honderdtal zonder het hogere honderdtal te bereiken, dan wordt het niettemin voor een aanvullende stem gerekend.

Bovendien moet iedere beslissing in de in artikel 489bis bedoelde Ordes, de instemming van ten minste een derde van de balies verkrijgen; iedere balie beschikt daarbij over een stem.

Dat derde moet ten minste een derde vertegenwoordigen van de advocaten die tot elk van de in 489bis bedoelde Orden behoren.¹³

9 Art. 10 : Opheffing van het artikel.

10 Art. 11 : Opheffing van het artikel.

11 Art. 12 : Vervanging van het artikel.

12 Art. 13 : Vervanging van het artikel.

13 Art. 14 : Vervanging van het artikel.

Art. 494. Le Conseil général détermine et unifie les règles et usages de la profession d'avocat en raison des rapports qu'elle comporte entre les membres de barreaux différents. Il arrête à cette fin les règlements convenables. Il assure de même le fonctionnement de l'Ordre national.

Art. 495. Le Conseil général organise son secrétariat.

Il documente les Conseils de l'Ordre sur les questions qui intéressent les avocats.

Art. 496. Les délibérations du Conseil général ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par le Conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation.

Art. 497. Il est procédé à l'installation du Conseil général le deuxième jeudi d'octobre à Bruxelles, au lieu désigné par le doyen.

Art. 498. Sauf les modalités prévues à l'alinéa 3, chaque membre du Conseil général a une voix.

Toute décision doit recueillir la majorité des voix représentant les barreaux appartenant respectivement au groupe des barreaux de langue française et de langue allemande et au groupe des barreaux de langue néerlandaise.

La majorité des voix doit en outre représenter les deux tiers de l'ensemble des avocats du royaume. À cette fin, le vote de chaque membre est compté pour autant de voix que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires, inscrits au 31 août précédant l'année judiciaire en cours, les barreaux de moins de cent membres disposant d'une voix.

Si le nombre des avocats du barreau représenté dépasse une centaine sans atteindre la centaine supérieure, il est néanmoins compté pour une voix supplémentaire.

L'ordre français du barreau de Bruxelles, les ordres des barreaux d'Arlon, Charleroi, Dinant, Eupen, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai et Verviers appartiennent au groupe des barreaux de langue française et de langue allemande.

Art. 494. (abrogé)⁹

Art. 495. (abrogé)¹⁰

Art. 496. Les délibérations du Conseil général ont lieu en français et en néerlandais.

*Les rapports et les résolutions sont établis dans ces deux langues, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par le Conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation.*¹¹

Art. 497. Il est procédé à l'installation du Conseil général au plus tard le 30 septembre de chaque année, à Bruxelles, au lieu désigné par le doyen.¹²

Art. 498. Toute décision doit recueillir la majorité des voix représentant l'ensemble des barreaux belges.

À cette fin, le vote de chaque membre est compté pour autant de voix que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires, inscrits au 31 août précédant l'année judiciaire en cours, les barreaux de moins de cent membres disposant d'une voix. Si le nombre des avocats du barreau représenté dépasse une centaine sans atteindre la centaine supérieure, il est néanmoins compté pour une voix supplémentaire.

En outre, toute décision doit recueillir, au sein de chacun des Ordres visés à l'article 489bis, l'approbation d'au moins un tiers des barreaux, chaque barreau disposant d'une voix.

*Ce tiers doit représenter au moins un tiers des avocats appartenant à chacun des Ordres visés à l'article 489bis.*¹³

9 Art. 10 : Abrogation de l'article.

10 Art. 11 : Abrogation de l'article.

11 Art. 12 : Remplacement de l'article.

12 Art. 13 : Remplacement de l'article.

13 Art. 14 : Remplacement de l'article.

De Nederlandse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne behoren tot de groep van de Nederlandstalige balies.

Art. 499. Indien in een vergadering van de algemene raad, na regelmatige oproeping, de meerderheid van de leden niet aanwezig is, wordt er niet gestemd. De deken roept een nieuwe vergadering bijeen. Zij besluit op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Iedere beslissing moet, in dat geval, zowel in de groep van de Nederlandstalige balies, als in de groep van de Franstalige balies, de meerderheid verkrijgen van de stemmen van de balies die vertegenwoordigd zijn volgens de regels van artikel 498; zij moet ook twee derde van de stemmen verkrijgen van de advocaten die vertegenwoordigd zijn volgens de regels van hetzelfde artikel.

Art. 500. De reglementen worden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en aan de stafhouders gestuurd zodra zij zijn aangenomen.

Art. 501. (ongewijzigd).

Art. 502. (ongewijzigd)

Art. 503. De algemene raad vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de Nationale Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.

Art. 504. De algemene raad bepaalt de bijdrage die de balies jaarlijks dienen te betalen om de kosten van de Nationale Orde en van zijn secretariaat te dekken.

Hoofdstuk III

Deken, vice-deken en secretarissen

Art. 505. De algemene raad kiest buiten zijn leden:

1° een deken;

2° een vice-deken;

3° twee secretarissen.

Art. 499. *Indien in een vergadering van de algemene raad, na regelmatige oproeping, de meerderheid van de leden niet aanwezig is, besluit de vergadering op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.*

*In dat geval moet iedere beslissing worden genomen volgens de regels van artikel 498, waarbij de quota verhoudingsgewijs op basis van het aantal aanwezige leden worden berekend.*¹⁴

Art. 500. *De reglementen worden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en aan de stafhouders gestuurd zodra ze door de algemene raad en door de in artikel 489bis bedoelde Orden zijn aangenomen.*¹⁵

Art. 501. (ongewijzigd).

Art. 502. (ongewijzigd)

Art. 503. *De algemene raad vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de federale Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.*¹⁶

Art. 504. *De algemene raad bepaalt de bijdrage die de balies jaarlijks moeten betalen om de kosten van de federale Orde en van zijn secretariaat te dekken.*¹⁷

Hoofdstuk III¹⁸

Deken en vice-deken

Art. 505. *Op voordracht van de in artikel 489bis bedoelde Ordes wijst de algemene orde de deken en de vice-deken aan. Laatstgenoemden moeten bij toerbeurt tot een van beide in artikel 489bis bedoelde Orden behoren.*

¹⁴ Art. 15 : Vervanging van het artikel.

¹⁵ Art. 16 : Vervanging van het artikel.

¹⁶ Art. 17 : Vervanging van het artikel.

¹⁷ Art. 18 : Vervanging van het artikel.

¹⁸ Art. 19 : Vervanging van hoofdstuk III door de hoofdstukken III, IV en V.

L'ordre néerlandais du barreau de Bruxelles, les ordres des barreaux d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres appartiennent au groupe des barreaux de langue néerlandaise.

Art. 499. Si le Conseil général régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, il n'est procédé à aucun vote. Une nouvelle assemblée est convoquée par le doyen. Elle délibère valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.

Toute décision doit en ce cas recueillir, tant dans le groupe des barreaux de langue française que dans le groupe des barreaux de langue néerlandaise, la majorité des voix des barreaux représentés selon les modalités prévues à l'article 498; elle doit aussi recueillir les deux tiers des voix de l'ensemble des avocats représentés selon les modalités prévues au même article.

Art. 500. Dès leur adoption, les règlements sont adressés au procureur général près la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel et aux bâtonniers.

Art. 501. (*inchangé*).

Art. 502. (*inchangé*).

Art. 503. Le Conseil général, à la diligence du doyen, représente l'Ordre national. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.

Art. 504. Le Conseil général fixe la cotisation à payer annuellement par les barreaux, à l'effet de couvrir les frais de l'Ordre national et de son secrétariat.

Chapitre III

Du doyen, du vice-doyen et des secrétaires

Art. 505. Le Conseil général choisit en dehors de ses membres:

- 1° un doyen;
- 2° un vice-doyen;
- 3° deux secrétaires.

Art. 499. *Si le Conseil général, régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, l'assemblée délibère valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.*

*Toute décision doit, dans ce cas, être prise conformément à l'article 498, les quotas étant calculés proportionnellement au nombre des membres présents.*¹⁴

Art. 500. *Les règlements adoptés par le Conseil général et par les Ordres visés à l'article 489bis sont adressés au procureur général près la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel et aux bâtonniers.*¹⁵

Art. 501. (*inchangé*).

Art. 502. (*inchangé*).

Art. 503. *Le Conseil général, à la diligence du doyen, représente l'Ordre fédéral. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.*¹⁶

Art. 504. *Le Conseil général fixe la cotisation à payer annuellement par les barreaux, à l'effet de couvrir les frais de l'Ordre fédéral et de son secrétariat.*¹⁷

Chapitre III¹⁸

Du doyen et du vice-doyen

Art. 505. *Sur proposition des Ordres visés à l'article 489bis, le Conseil général désigne le doyen et le vice-doyen. Ces derniers doivent appartenir, alternativement, à chacun des deux Ordres visés à l'article 489bis.*

¹⁴ Art. 15 : Remplacement de l'article.

¹⁵ Art. 16 : Remplacement de l'article.

¹⁶ Art. 17 : Remplacement de l'article.

¹⁷ Art. 18 : Remplacement de l'article.

¹⁸ Art. 19 : Remplacement du Chapitre III par des Chapitres III, IV et V.

De deken, de vice-deken en de secretarissen hebben zitting in de algemene raad. Zij hebben er raadgevende stem. Bij staking van stemmen echter beslist de stem van de deken of in voorkomend geval van de vice-deken die hem vervangt.

De deken en de vice-deken worden aangewezen onder de gewezen stafhouders.

De secretarissen worden gekozen uit de gewezen stafhouders of uit de gewezen leden van de raad van de Orde.

Tussen de titularissen van beide taalgroepen wordt een billijk evenwicht in acht genomen.

Art. 506. De deken, de vice-deken en de twee secretarissen worden verkozen overeenkomstig artikel 498. Wordt, in de loop van twee vergaderingen en na drie stemmingen, de vereiste meerderheid niet bereikt, dan voorziet de Koning in de vacature.

De mandaten duren twee jaar.

Alleen de secretarissen zijn herkiesbaar.

Art. 507. De algemene raad wordt opgeroepen en voorgezeten door de deken.

Hij moet worden opgeroepen indien ten minste drie leden van de algemene raad het vragen.

Art. 508. De deken heeft doorlopend opdracht van de algemene raad om de Nationale Orde te vertegenwoordigen in haar betrekkingen met de overheid en de balies.

De secretarissen zorgen doorlopend voor het opmaken en verzenden van de notulen van de algemene raad en voor de bewaring van het archief.

Art. 506. *De deken en de vice-deken worden bij gewone meerderheid verkozen voor een duur van twee jaar.*

Zij zijn niet herkiesbaar.

Art. 507. *De deken roept de algemene raad bijeen en zit hem voor.*

Die bijeenroeping heeft ten minste eenmaal per semester plaats of wanneer ze wordt gevraagd door een van de in artikel 489bis bedoelde Orden of door ten minste drie leden van de algemene raad.

Art. 507bis. *De deken heeft doorlopend opdracht van de algemene raad om de Federale Orde te vertegenwoordigen in haar betrekkingen met de overheid en de balies.*

Hoofdstuk IV

Het directiecomité

Art. 507ter. *Behalve uit de deken en de vice-deken is het directiecomité samengesteld uit zeven leden, van wie er drie worden aangewezen door elk van de in artikel 489bis bedoelde Orden en één door de balie van cassatie.*

Hun mandaat duurt vier jaar.

Het comité wordt voorgezeten door de deken of, bij zijn ontstentenis, de vice-deken.

Le doyen, le vice-doyen et les secrétaires siègent au Conseil général. Ils y ont voix consultative. Néanmoins en cas de partage, la voix du doyen ou, le cas échéant, celle du vice-doyen ou, le cas échéant, celle du vice-doyen qui le remplace, est prépondérante.

Le doyen et le vice-doyen sont désignés parmi les anciens bâtonniers.

Les secrétaires sont choisis parmi les anciens bâtonniers ou les anciens membres du Conseil de l'Ordre.

Un juste équilibre est observé entre les titulaires des deux groupes linguistiques.

Art. 506. Le doyen, le vice-doyen et les deux secrétaires sont élus conformément aux dispositions de l'article 498. Si au cours de deux assemblées et après trois jours de scrutin, les majorités requises ne sont pas obtenues, le Roi pourvoit à la vacance.

Les mandats ont une durée de deux ans.

Les secrétaires seuls sont rééligibles.

Art. 507. Le doyen convoque et préside le Conseil général.

Cette convocation doit avoir lieu si elle est demandée par trois membres au moins du Conseil général.

Art. 508. Le doyen a la délégation permanente du Conseil général à l'effet d'assurer la représentation de l'Ordre national dans ses relations avec les pouvoirs publics et les barreaux.

Les secrétaires assurent de manière permanente l'établissement et l'expédition des procès-verbaux du Conseil général et la conservation de ses archives.

Art. 506. *Le doyen et le vice-doyen sont élus à la majorité simple pour une durée de 2 ans.*

Ils ne sont pas rééligibles.

Art. 507. *Le doyen convoque et préside le Conseil général.*

Cette convocation doit avoir lieu au moins une fois par semestre ou, lorsqu'elle est demandée par l'un des Ordres visés à l'article 489bis ou par trois membres au moins du Conseil général.

Art. 507bis. *Le doyen a la délégation permanente du Conseil général à l'effet d'assurer la représentation de l'Ordre fédéral dans ses relations avec les pouvoirs publics et les barreaux.*

Chapitre IV

Du comité de direction

Art. 507ter. *Outre le doyen et le vice-doyen, le comité de direction est composé de 7 membres, dont trois sont désignés par chacun des Ordres visés à l'article 489bis, et un par le barreau de cassation.*

Leur mandat a une durée de 4 ans.

Le comité est présidé par le doyen ou, à défaut, par le vice-doyen.

Art. 507quater. *Het comité zorgt voor het beheer en de werking van de Federale Orde.*

Het ziet toe op het overleg tussen de in artikel 489bis bedoelde Orden en bepaalt in voorkomend geval de aangelegenheden die in laatste aanleg tot de bevoegdheid van die Orden of de algemene raad behoren

Het kan eveneens alle nuttig geachte vragen en suggesties ter onderzoek aan beide Orden voorleggen.

Het comité zorgt voor de interne verdeling van de aan haar leden opgedragen taken.

Hoofdstuk V

De in artikel 489bis bedoelde Orden

Art. 507quinquies. *Alleen de twee in artikel 489bis bedoelde Orden zijn bevoegd om, in akkoord met de Orden van hun rechtsgebied, de aangelegenheden te behandelen die in laatste aanleg niet tot de bevoegdheid van de Federale Orde behoren.*

De door die Orden aangenomen reglementen zijn bindend voor alle advocaten van hun rechtsgebied.

De raden van de Orde zorgen voor de toepassing ervan.

Art. 507sexies. *Voor de aangelegenheden die in laatste aanleg tot de bevoegdheid van de Federale Orde behoren, wordt te werk gegaan als volgt.*

Ontwerpen van reglement, aanbeveling of advies die door een van de in artikel 489bis bedoelde Orden zijn opgesteld, worden aan de andere bezorgd, die over een termijn van 45 dagen beschikt om zijn opmerkingen kenbaar te maken.

Na verloop van die termijn worden het ontwerp en de eventuele opmerkingen aan de deken van de Federale Orde doorgezonden. Deze roept de algemene raad samen om het ontwerp goed te keuren, te verwerpen of te amenderen.

Art. 507quater. *Le comité assure la gestion et le fonctionnement de l'Ordre fédéral.*

Il veille à la concertation entre les Ordres visés à l'article 489bis et détermine, le cas échéant, les matières qui sont de la compétence en dernier ressort de ces ordres ou du conseil général.

Il peut également soumettre à l'examen des deux Ordres toutes questions ou suggestions qu'il juge utiles.

Le comité répartit en son sein les tâches attribuées à ses membres.

Chapitre V

Des Ordres visés à l'article 489bis

Art. 507quinquies. *Les deux Ordres visés à l'article 489bis, sont seuls compétents pour traiter, en accord avec les Ordres de leur ressort, les matières qui ne sont pas de la compétence de l'Ordre fédéral en dernier ressort.*

Les règlements adoptés par ces ordres sont obligatoires pour tous les avocats de leur ressort.

Les conseils de l'Ordre en assurent l'application.

Art. 507sexies. *Pour les matières qui sont de la compétence de l'Ordre fédéral en dernier ressort, il est procédé de la manière suivante.*

Les projets de règlement, de recommandation ou d'avis élaborés par l'un des deux Ordres visés à l'article 489bis sont communiqués à l'autre, lequel dispose d'un délai de 45 jours pour faire connaître ses observations.

À l'expiration de ce délai, le projet et les observations éventuelles sont transmis au doyen de l'Ordre fédéral. Celui-ci convoque le Conseil général aux fins d'adoption, de rejet ou d'amendement du projet.